

## EXPLORACION DE LA DOUX DE COLY

por Igor Beades

(Traducción libre sobre la participación del CDG en las exploraciones de la Doux de Coly hasta 1998. Las referencias a Gavin, deben entenderse hechas a Gavin Newman. El texto original puede encontrarse en <http://www.bpc-cave.org.uk/doux98.htm#gavgal>).

### S1. INTRODUCCION

En Europa, y sobre todo en el ámbito francófono, se habla de la Doux y del EKPP con los mismos vicios que se hace en el ámbito anglófono sobre el proyecto WKPP. Es faltar a la verdad entender que un proyecto de exploración sólo ha sido desarrollado por el equipo que lo culmina.

Por ello, este artículo pretende poner un poco de luz en la visión general de lo que ha sido, año a año la exploración de la Doux. Un número grande de miembros de la BPC ha tomado parte en las exploraciones y el informe de 1998 hacía una retrospectiva que resulta de gran interés para el aficionado y lleva a comprender que **es imposible acometer con una mínima seriedad un proyecto de exploración fuera de un equipo, como si se tratara de un esfuerzo individual**.

El buceo en cuevas es una rama especializada de la espeleología o del buceo, dependiendo de tu punto de vista. Involucra el uso de equipamiento de buceo especialmente adaptado y de técnicas que hacen posible que una cueva inundada sea explorada con seguridad – teniendo siempre en mente que una vez sumergidos bajo techo, no hay una vía rápida de escape a la superficie como sucede en el buceo recreativo. La única vía de salida es negociar uno a uno retrocediendo los pasadizos hasta la entrada por la que penetraste. Así, si tienes un problema en la cueva, debes tener la suficiente redundancia en tu equipo y la actitud adecuada para permanecer en calma mientras haces las cosas correctas para salir. Sin querer ser dramático, la pena por no hacer todo esto bien es la muerte. Pero llevando el equipo correcto, con un buen mantenimiento, las técnicas adecuadas y conociendo tus limitaciones, te puedes aventurar en este ambiente alienígena y tomar parte en la exploración de unos pocos lugares aún inexplorados de este pequeño planeta. Es la curiosidad lo que sumerge al buzo en lo desconocido.

En el corazón de Dordogne, un bello estanque de color turquesa, vigilado por un viejo caserío francés, comienza la escena que voy a relatar y que no merece mucha atención del caminante casual. Pero en el fondo del estanque, si miras cuidadosamente, puedes ver un pequeño arco oscuro, que es el comienzo de una fabulosa cueva sumergida. Fue aquí, en la Doux de Coly, donde en 1991, un pasaje fue explorado convirtiéndose en el record del mundo de la mayor distancia recorrida en una cueva sumergida.

En 1998, un grupo de buzos del CDG, fue invitado a tomar parte en una expedición que continuaría la del año anterior. Formarían parte de un equipo de buzos de toda Europa, que trabajaría unido asistiendo a Olivier Isler, uno de los más audaces y preparados espeleobuzos mundiales, en su intento por continuar la exploración de esta increíble cueva.

## §2. EXPLORACIONES PREVIAS

La Doux de Coly fue buceada por primera vez en los años 60, pero no fue hasta una década después, en una serie de cinco inmersiones de PJ Debras, cuando se hizo una penetración significativa hasta los 365m y alcanzando una profundidad de – 52m.

En los primeros 80, el grupo suizo Groupe Lemanique de Plonger Souterrain (GLPS), realizaba incursiones en muchos de los lugares de la Europa continental. En cinco días, en agosto de 1981, un equipo de buzos del GLPS y otros franceses, avanzaron la punta de la Doux de Coly hasta los 1760m de la entrada – la mayor parte a profundidades en torno a los –55m – usando un vehículo de propulsión submarina (en inglés, “underwater Diver Propulsion Vehicle”) o comúnmente conocido como escúter, que suele tomar la forma de un pequeño torpedo propulsado por baterías eléctricas, al que se sujeta el propio buceador y de este modo, le permite moverse más rápidamente en el interior de la cueva, reduciendo mucho el consumo de gas usado en comparación con otro buzo que se impulse sólo con aletas.

En 1983, el mismo equipo retornó y la punta fue llevada a los 2100m, continuando a profundidades similares. El año siguiente, se emplearon técnicas “siege”. Usando un “tonneau” –un cilindro de plástico conteniendo una vejiga para controlar su flotabilidad, con puntos de anclaje en su exterior, se realizaron numerosas inmersiones transportando botellas para las diferentes paradas (por ejemplo, dejando botellas llenas en puntos estratégicos, para ser usadas por los buzos) a 700m, 1100m y 1500m, con botellas de emergencia a los 550m, 900m y 1300m. Esto permitió a Olivier Isler continuar con la exploración hasta los increíbles 3100m de la entrada, en una inmersión de 3 horas, más otras 8 de descompresión (o “deco”, como comúnmente se la conoce).

Olivier se dio cuenta, sin embargo, de que las futuras exploraciones no serían posibles usando los “circuitos abiertos” ordinarios como equipo respiratorio. Siguiendo con la exploración de 1984, consiguientemente, Olivier y su amigo Alain 'Ron-Ron' Ronjat (un técnico naval francés) comenzaron a desarrollar un equipo de rebreather semicerrado. El RI2000, como llegó a ser conocido, demostró ser un gran éxito. Podía reciclar el gas exhalado por el buzo –retirando el dióxido de carbono y sustituyéndolo en la medida necesaria con nuevo gas respirable. Ello, conseguía que el suministro de gas durara hasta cinco veces más que con un equipo de circuito abierto tradicional.

Otra expedición fue organizada durante el verano de 1989. En esta ocasión sin embargo, hubo problemas serios con el RI2000 y se consideró que era preciso mejorar su perfil hidrodinámico para que fuera usado de modo seguro con los torpedos “Aquazepp”. Finalmente, en esta exploración fueron sustituidas algunas líneas de los primeros 1500m de pasadizo y algunas útiles lecciones fueron aprendidas.

A la vez, los miembros del Cave Diving Group of Great Britain (CDG) habían visitado el área de Dordogne durante años, disfrutando de las cálidas y claras aguas y de los largos pasajes de sitios bien conocidos, en fuerte contraste con los pequeños, fríos y lóbregos sifones de Gran Bretaña. En uno de estos viajes, un miembro del CDG, John Cordingley, había tropezado con Olivier y su equipo y como resultado de ello, John, Russell Carter y Malc Foyle se involucraron en las exploraciones de Olivier en la surgencia de Ressel en el Valle Cele. Esto consiguió que algunos miembros del CDG -John, Russell, y Malc junto con Robin Brown, Brian 'Scoff' Schofield, Brian Smith y Carol Tapley- fueran invitados a participar en la

expedición de la Doux de Coly de 1991, en la que coincidieron con otros veintidós buceadores de Suiza, Francia y Bélgica.

Debido a las dificultades técnicas y a la especialización del equipamiento, Olivier era el único buzo capaz de avanzar la punta. Por ello, la naturaleza de la expedición era un poco inusual e involucraba muchas horas de trabajo de todo el equipo para que un sólo hombre explorara, en solitario, a partir del final conocido de la cueva. Ello provocó dos efectos: por un lado, Olivier trabajaba bajo una enorme presión por lograr el éxito y por otro, el resto de los buzos eran poco más que apoyo. No obstante, Olivier era el primero en reconocer el papel que realizaba el resto de su equipo, como si se tratara de una misión espacial, en la que todo el mundo desarrolla una parte vital, sin la cual, el resultado final nunca sería conseguido.

Esta expedición de 1991 fue un gran éxito. En su primer intento, Olivier alcanzó un punto a 3.800m del sifón, del cual tramos importantes discurrían por debajo de los -50m. Unos pocos días después, se logró una segunda punta que alcanzó los 4.055m, logrando el record mundial del sifón más largo explorado. En esta inmersión, Olivier gastó unas 14 horas bajo el agua, y la cueva aun continuaba...

No sólo el RI200 y los Aquazepps probaron su fiabilidad durante este viaje, sino que Olivier también decidió usar un hábitat subacuático para hacer sus nueve horas de descompresión más seguro y más confortable. El hábitat era un gran tanque de metal, invertido y sujeto con un depósito de lastre bajo él. El tanque poseía un pliegue en su parte inferior que servía de asiento. El tanque estaba lleno de gas para formar una pequeña burbuja de aire en la cual un buzo podía tener su pecho y cabeza fuera del agua. Esto le ayudaba a luchar contra el frío y le permitía tomar bebidas calientes. El hábitat se situó a unos 300m de la entrada, en la chimenea que desciende verticalmente desde los -3 a los -39m. Enganchado a un complejo sistema de cuerdas la flotabilidad del hábitat permitía que fuera izado por el pozo a medida que la deco de Olivier progresaba.

Todo el mundo esperó que la expedición continuase al año siguiente, aunque finalmente hubieron de pasar seis años para que volviera a ocurrir...

### S3. LA EXPEDICION DE 1997

Comenzaron a oírse rumores a finales de 1996: iba a hacerse un nuevo viaje a la Doux en el verano siguiente, pero como Olivier explicó a John, iba a ser una expedición más pequeña y de bajo presupuesto, con un número limitado de miembros. Así, el número de miembros del CDG, hubo de ser restringido. Algunos de los que estuvieron presentes en 1991 no continuarían buceando al mismo nivel. De este modo, un equipo integrado por Robin Brown, Russell Carter, John Cordingley, Malc Foyle, y Scoff –que fueron todos parte del de 1991- junto a los “nuevos chicos” Jez Nasse y Mike Thomas, fue el que al final cristalizó.

Los preparativos parecían ir bien hasta cinco días antes de la fecha de partida, cuando John recibió una llamada de teléfono de Olivier. Debido a las lluvias torrenciales en la Dordogne (causando inundaciones en el lugar) la expedición hubo de ser retrasada una semana. Se realizaron frenéticas llamadas al resto del equipo... Era un desastre para algunas personas que no podían posponer sus vacaciones en un punto tan tardío, y ello significaba que algunos del equipo se perderían los últimos días de la expedición. Siguiendo el plan de reserva del CDG, se llamó en el último momento a algunos buzos (que se sabía que iban a estar en Francia de cualquier modo), que fueron invitados a cubrir las plazas vacantes. Ellos

fueron Andy 'Alien' Goddard, Dave Brock, Martine Carter, George Henry, Ian 'Poppet' Lloyd y Dave Ryall.

Cuando llegaron al campamento de Olivier en Chacoly el primer día de la expedición, los "nuevos chicos" creyeron estar alucinando con los RI2000, Aquazepps, otros torpedos, cientos de tanques y reguladores, muchos compresores, y una cámara monoplaza de recompresión –eran como niños en una juguetería.

Para los cinco "manos viejas" que habían estado en el último viaje, también fue sorprendente encontrar aquello. Aparte de Olivier, Ron-Ron y (más tarde) otros dos, ninguno del equipo había estado en la Doux de Coly antes. En el discurso de la madrugada, era evidente que los miembros del CDG tenían un gran conocimiento de la cueva y sus características, y lo que se había logrado la última vez y todo ello probaría ser muy útil para el equipo completo. De modo similar se dieron cuenta de que los británicos eran espeleólogos que habían aprendido a bucear, mientras que el resto del equipo eran buzos sumergiéndose en cuevas; por lo que los anclajes, las técnicas de rescate y otros "usos de cueva", se habían convertido en "de rigor" para los miembros del CDG. Estos "caballos todo terreno" también beneficiaban al equipo completo.

Durante la primera semana, la cueva fue preparada para el primer avance de Olivier del domingo. Este año se instaló un hábitat diferente. Había otras pequeñas diferencias de equipamiento, etc., pero la mayoría sería lo mismo que en 1991.

El día del avance comenzó bien. Los preparativos pre-buceo de Olivier fueron fluidos y el partió sobre la hora de comer, como estaba planeado. Más tarde ese día, se realizaron varias inmersiones de chequeo en el pozo, para comprobar que Olivier no había regresado al pie del pozo más pronto de lo programado, debido a que estaba teniendo algún problema u otra causa que le hubiera hecho regresar.

Para consternación de todos, en una de esas inmersiones se encontró a Olivier sentado en la parada de deco profunda, con un agujero en una de las tráqueas del rebreather y daños evidentes en uno de los filtros de CO2. Parecía que se iba a emprender una larga descompresión, durante la cual Olivier envió un mensaje en la pizarra a la superficie. Este decía en términos simples, lo apenado que estaba y que tenía la sensación de haber dejado a todo el mundo tirado. Debido al tiempo que había permanecido a profundidad, todavía tenía por delante una agenda de nueve horas de deco. Eran las primeras horas de la mañana, cuando un apenado, cansado y aburrido buzo emergía al sifón. Y Todavía quedaba todo el día para hacer una exhaustiva narración de lo ocurrido.

Al día siguiente, Olivier Explicó lo que había pasado: a causa del tiempo desde la última expedición, todas las líneas estaban en una condición muy mala. En algunos lugares estaba enterrada bajo bancos de limo, en otros estaba deshilachada o rota donde rozaba con los filos de las paredes o el suelo. Como había estado con el escúter recorriendo toda la cueva con gran atención en el estado de la línea –su hilo con la superficie- había dejado de ver una lámina de afilada roca que descendía del techo, con la cual había chocado con considerable fuerza.

De este modo, había perforado ambos lados de la tráquea del rebreather y la parte exterior metálica de su filtro. Así, perdió algo de su gas y redujo de forma considerable la redundancia de su equipamiento, por lo que se encontró sin más opción que dar media vuelta y volver.

Lo que le aparecía a Olivier increíble es que su propia decepción fuera peor para el equipo que un accidente catastrófico.

Como la expedición cambió de fechas (debido a las inundaciones) se había perdido un montón de porteadores y asistencia debido a que algunos tuvieron que regresar a casa. **Era crítico tener suficientes buzos con la experiencia adecuada para llevar a cabo las tareas que iban siendo necesarias** (p.ej. tendido profundo de línea en la cueva) para montar otra punta. El equipo sentía que debía continuar trabajando y si a lo largo de la semana no era posible un segundo avance, al menos los trabajos de re-equipado dejarían todo listo para un nuevo intento otro año... asumiendo que pudieran volver otra temporada.

Y así, la segunda semana fue transcurriendo. Se llevó a cabo mucho trabajo de re-equipamiento, aunque alrededor del miércoles Olivier se despistó y dejó para el viernes el segundo intento y sucedió simplemente que no había soporte suficiente para ello durante el programa de descompresión que vendría después. Una vez más, la mayor parte de los buzos tenía que partir en la mañana del sábado, así que no quedaría nadie para sacar las botellas de deco, el hábitat y el resto del material. Era inevitable que hubiera gente encargada de este trabajo. Todavía, "toda nube tiene un rayo de luz" –como dijeron- y todos estuvieron encantados de oír que eran invitados para montar otra expedición al año siguiente, aunque los esfuerzos de ese año no habían tenido resultado.

Desde el punto de vista del CDG, la expedición había demostrado ser una experiencia fascinante. Siempre es interesante y útil reunirse con espeleobuceadores de otros países y con otras experiencias, para cambiar ideas con ellos y ver y valorar material y técnicas. También aprendieron que, por ejemplo cuando tareas potencialmente complicadas eran delegadas al equipo del CDG **era útil preparar un plan y tratar de hacerlo físicamente en superficie, antes de hacerlo bajo el agua.** Fue cuando su experiencia en cuevas verdaderamente avanzó y demostró por qué se le llama "buceo técnico" y no sólo temerario.

#### S4. PREPARACION DE LA EXPLORACION DE 1998

Debía ser la consecuencia lógica a la Expedición de 1997, tal y como la productora en el informe se refería a ella al dar los agradecimientos a los patrocinadores. Fue una calamidad el revelado de las fotos subacuáticas tan laboriosamente tomadas por Rusel y Allen, con sus patochadas –así describen el no disponer de fotos decentes que dar en agradecimiento a los suministradores de material. El informe tenía sólo dos fotos en la portada, que también aparecieron en la conferencia dada para el Irish National Caving Conference. Y así se estaba planificando para el 98 ...

En primer lugar, los buzos del CDG -Russell, Malc, Robin, Scoff, Jez y Mike del equipo original de 1997 estaban deseando volver así como Dave de la segunda tanda de refuerzo. Sorprendentemente John –que había sido un gran apoyo- decidió permanecer en su amada Yorkshire Dales y esperar al buen tiempo para continuar la exploración de sitios allí (sus planes dieron subsiguientemente al traste con un miserable verano británico). De este modo, se necesitaron buzos adicionales, llamados Steve Thomas, Paul Monico y Gavin Newman (que trajo consigo su considerable experiencia como espeleólogo y fotógrafo espeleobuceador). Inevitablemente, otros miembros del CDG "pasarían cerca", por el campamento pidiendo una inmersión, aunque ayudando todo el tiempo.

Una vez más se obtuvo una respuesta mixta de los patrocinadores, etc.: gente diferente tiene diferentes niveles de entusiasmo para esto. Algunas personas veían la exploración como una buena oportunidad para poner sus manos sobre lo último en equipamiento y ver cuán realmente bueno podía ser. También era una buena oportunidad para conseguir cosas probadas y fiables a precio reducido. Otros pensaban que reunir subvenciones era más trabajoso que los beneficios obtenidos y podía causar distracciones en el trabajo subacuático que se traían entre manos.

Mucha gente se llevó las manos a la cartera para comprar equipamiento especial – no considerado usualmente necesario, pero ciertamente útil en los sifones ingleses. En particular, durante años estuvieron observando celosamente a los colegas continentales usando los DPV (Diver Propulsion Vehicles), escúters submarinos, de diferentes diseños. Mike, Russell y Malc, finalmente se decidieron a zambullirse en la diversión y con todo lo que habían ahorrado reunieron el dinero suficiente para comprarse un Aquazepp para cada uno. Scoff tenía su propia alternativa para esto –el diseño y construyó su propia concepción del Heath-Robinson, que llegó a ser afectuosamente conocido como “Bog-O-Zepp”, debido a la cantidad de tubos de desagüe y alcantarillado que empleó.

La mayoría del equipo compró o pidió prestadas grandes botellas, trajes secos, mejores linternas, etc. con ese incremento de confort era posible además la diversión y la seguridad, ¿por qué no?.

Así que en julio, estaban listos para empezar.

## S5. EXPLORACION

De este modo llegaron a la Doux de Coly –algunos para tres semanas completas- y establecieron la usual organización.

En la siguiente pareja de días, algunos de los amigos del año anterior volvieron-aunque otros se hicieron notar por su ausencia y por el papel significativo que habían desempeñado en algunas de las largas y profundas inmersiones. Se hizo patente que el contingente del CDG era el grupo más numeroso dentro del equipo de Olivier. Pero estaban dispuestos a hacer cualquier cosa además de sus propias tareas, a pesar de sus limitaciones, y Olivier apreció esto.

Olivier también apreció el sentido del humor británico. Más tarde nos confesó que cuando las cosas se hacían difíciles o no salían como debían, siempre se podía relajar con ellos, trabajando contento mientras se reía con algún chiste. Ese año, los dos números principales de risas eran la broma del “achunga” (que no eran capaces de explicar por escrito) y las nutrias espeleobuceadoras-radio-dirigidas. De Paul emanó toda una mitología relativa a estas criaturas durante las tres semanas que duró la exploración. Así, de decía que se metieron las nutrias en un pozo y se las envió a explorar el sifón por delante de Olivier, e informaban clandestinamente a Paul. Su medio principal de vida eran los palitos de pescado que llevaban en vainas sujetas a un arnés y hacían marcas con las zarpas en las rocas y en el barro en diversas localizaciones de la cueva... Los suizos oyeron esos cuentos y rascaban sus cabezas mientras miraban a la cueva.

Aquel año llevaban un ordenador portátil para correr el software de descompresión y también para ir escribiendo el diario de la expedición. Desafortunadamente, algunos hubieran debido usar bolígrafo y papel, pero terminaron por poner sus

dedos en el teclado. De este modo y aunque sin fotos el diario no tendría tanto crédito como con ellas, muy fácil editar y compendiar el informe de la exploración.

## S6. CONCLUSIONES

La expedición fue indudablemente un éxito. La Doux de Coly se extendió 300 metros más con el descubrimiento de las nuevas cuevas. También fue un éxito el que no hubiera incidentes mayores, ni una simple descompresión, ni problemas fisiológicos (de las muchas inmersiones profundas y entre los numerosos buzos que tomaron parte en ellas), ni ninguna avería grave del material. Ellos eran realmente un equipo europeo, que mejoraron en record europeo aunque seguían sin romper el record de longitud de sifón explorado. Ciertamente desconocían que sus "hermanos en armas" de Florida estaban situando la punta en Wakulla hasta la increíble profundidad de 18.000 pies (5.6 kms) durante la primera semana de la exploración de la Doux de Coly. Y para ellos, la cueva continúa...

Allí, en la Doux, las galerías no son tan amplias como en Wakulla –hay un gran número de secciones pequeñas, donde la visibilidad se convierte en un problema y Olivier está ahí fuera, haciendo su trabajo sólo la mayor parte del tiempo. Entonces, el final de la cueva está cada vez más cerca, es posible continuar la progresión, pero sería extremadamente difícil hasta para el mejor y conllevaría muy poco avance. También hay problemas de acceso al sitio –el propietario no permite el buceo normalmente y pide alta remuneración por molestar su paz y quietud. Ello sólo es posible con el soporte financiero sustancial de los espónsores de Olivier.

No, la Doux de Coly ha tenido probablemente una de sus últimas exploraciones... al menos por este equipo; pero todavía ha sido una experiencia brillante formar parte de ella. Admitámoslo, hubo problemas importantes de comunicación y también de dirección/ estrategia/ planificación. Pero la mayoría de ellos eran niños grandes que habían estado en expediciones antes y sabían que esos problemas se olvidan –y así debe ser. Tuvieron una gran satisfacción al saber que sin su contribución –por ejemplo, la mayoría de los buceos de trabajo- la expedición completa no hubiera sido posible. Y todos los miembros del CDG desempeñaron un papel vital para el equipo completo (haya sido o no registrado en el diario) Y al final del día, los miembros del CDG podían decir (con una sonrisa cínica) que no sólo habían ayudado a Olivier a avanzar la punta, sino que ellos mismos lo habían hecho (aunque unos pocos metros). Pero donde quiera que era necesario una nueva extensión, incluso cerca de la entrada, era un privilegio hacerlo y poder decir que se era el primer ser humano en haber visitado ese lugar.

Tras la mayoría de las expediciones, la gente tiende a sentir un cierto decaimiento, quizá por el esfuerzo acumulado de muchos meses. Ese año, sin embargo, uno o dos eventos les ayudaron a estar más animados. Para empezar, la mayoría del equipo se reunió de nuevo en septiembre en la conferencia anual de la "British Cave Research Association's" en Southport, donde Dave y Scoff dieron una conferencia, impresionando a toda la audiencia con las excelentes fotos de la expedición, que había sido tan duro tomar. Entonces, en noviembre, el equipo "oficial" de la expedición de 1997 fue invitado a Buckingham Palace para recibir el premio de su alteza real el príncipe Felipe, duque de Edimburgo, en representación del British Sub Aqua Club.

También durante estos pocos meses, todo el mundo ha hecho contribuciones de todo tipo en este informe de la expedición.

El equipo está ahora ocupado discutiendo algunas ideas para la expedición de este verano...

## S7. REFLEXIONES

Para la mayoría de la gente, encontrarse a si mismo en un lugar al que no llega la luz natural o el aire les llenaría de horror. Para nosotros, es diferente –nuestros sueños son las pesadillas de la mayoría de la gente- de modo que los espeleobuceadores siempre son vistos como locos. Algunos nos consideran un poco rudos y siempre dispuestos, e interesados sólo en la exploración por la propia emoción de la exploración misma. No es así. Tomamos el lado técnico del buceo muy seriamente. Los miembros del CDG son antes de nada y ante todo, espeleólogos, que han pasado muchos días de sus vidas bajo tierra. No sólo están interesados en la hidrología y geomorfología sino que en todos ellos hay un elemento de aventureros y amor a esos sitios extraños que visitan. Sin embargo, la mejor demostración de todo ello son algunos comentarios hechos tras una larga inmersión en la Doux de Coly:

*"Las memorias de aquellos brillantes días en la Doux de Coly son algo que estará conmigo para siempre... por ejemplo, la última inmersión..."*

*Flotando a través de las galerías de la entrada. Entonces, el pozo. Bajando, bajando en el profundo azul. Avanzo a lo largo hasta el inicio de la pendiente, -45 metros, -50 metros, -55 metros... y sigue. Aunque yo sabía que no me quedaría mucho gas antes de que tuviera que dar la vuelta y regresar, buscaba llegar un poco más lejos. Sabía que ese sería ciertamente mi último viaje dentro de esta cueva maravillosa.*

*Me paré justo antes del Punto Profundo. Miré a mi profundímetro y pensé "estoy haciendo la máxima profundidad justo mientras estoy aquí". Pensé en dejarme care.*

*Pero inmediatamente pensé, "no, no se trata de números. Los números no son importantes"*

*"Todo va realmente de esto... el Gran Azul".*

*Colgado en el vacío de una enorme galería rellena de cristal transparente, en agua teñida de azul y sólo molestanda por los rayos de mis linternas titilando en la oscuridad y la corriente de burbujas plateadas cada vez que echaba aire –todo tan pacífico, como feliz y agradable.*

*Todo en soledad, lejos de los amigos y de la casa. Oía el Gran Azul, llamándome, para que continuase.. Tu sabes que continuar sólo significa una cosa: la carretera sólo conduce a un lugar. Pero todo ello es un poco como ese sentimiento cuando estás en el borde de la caída de una catarata y tienes el incontenible deseo de saltar en el vacío. Quieres hacerlo, el salto en el vacío.*

*Bien, allá abajo, el Gran Azul me llama. Y conlleva un gran esfuerzo resistirse, darse media vuelta y regresar a casa sabiendo que no regresaré –probablemente una de las cosas más duras que he hecho en mi vida...*

*No sé si existe el cielo, pero si algo espero si es así, es que sea como aquello –una gran galería azul, recta hacia el infinito... sin peso, sin miedo ni esfuerzo, por la que yo avance a lo largo... para siempre...”*

*I don't know if there is a heaven, but somehow I hope that, if there is, it will be like that - a big blue gallery, stretching on into infinity.... and weightless, without care or effort, I'll cruise along it...for ever.....”*

## §8. FOTOS

En el viaje del 98, estuvieron con suerte y pudieron contar con el que probablemente sea el mejor fotógrafo espeleobuceador, Gavin Newman, en el equipo. Las imágenes que Gavin captó han llegado a ser famosas en el mundo entero debido a su calidad excepcional. Una selección de las fotos se incluye en las páginas del CDG, aunque se puede visitar la web de Gavin para ver más de su trabajo.

Impresionantes fotografías en [http://www.bpc-cave.org.uk/gavin\\_doux.htm](http://www.bpc-cave.org.uk/gavin_doux.htm)

Traducción concluida en octubre de 2002.

